

**Art. 8** - Der in Artikel 4 erwähnte Betrag wird den Zentren von Amts wegen überwiesen. Die Zentren, die diesen Betrag nach Ablauf der Gültigkeitsdauer des vorliegenden Erlasses für das in Artikel 2 Absatz 2 Nr. 5 erwähnte Ziel nur teilweise oder überhaupt nicht verwendet haben, zahlen den nicht verwendeten Betrag an den Staat zurück.

**Art. 9** - § 1 - Um die Verwendung der Subvention zu rechtfertigen, legen die Zentren vor dem 31. Juli 2007 einen Tätigkeits- und einen Buchführungsbericht vor.

Im Hinblick auf die Kontrolle der Verwendung der Subvention bleiben die Originalbelege verfügbar.

Nicht verwendete oder nicht gerechtfertigte Beträge werden dem Staat spätestens am 30. November 2007 zurückgezahlt.

§ 2 - In Abweichung der Bestimmung von § 1 müssen der Tätigkeits- und der Buchführungsbericht für die in Artikel 6 § 3 erwähnten Projekte spätestens am 31. Oktober 2007 vorgelegt werden.

**Art. 10** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Mai 2006 in Kraft und am 30. April 2007 außer Kraft.

**Art. 11** - Unser Minister der Sozialen Eingliederung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 1. Mai 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung  
Ch. DUPONT

Anlage zum Königlichen Erlass vom 1. Mai 2006 zur Einführung von Maßnahmen zur Förderung der sozialen Beteiligung und der kulturellen und sportlichen Entfaltung der Empfänger von Dienstleistungen der öffentlichen Sozialhilfezentren für die Periode 2006-2007

[siehe *Belgisches Staatsblatt* vom 2. Mai 2006, Seiten 22762-22772]

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2007 — 180

[C - 2006/00654]

**24 SEPTEMBRE 2006.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 mai 2006 modifiant l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 mai 2006 modifiant l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 mai 2006 modifiant l'arrêté royal du 22 mai 2003 relatif à la procédure concernant le traitement des dossiers en matière des allocations aux personnes handicapées.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2007 — 180

[C - 2006/00654]

**24 SEPTEMBER 2006.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 mei 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 mei 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 mei 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende de procedure voor de behandeling van de dossiers inzake tegemoetkomingen aan personen met een handicap.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT**

**19. MAI 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 2003 über das Verfahren zur Behandlung der Akten in Sachen Beihilfen für Personen mit Behinderung**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung, insbesondere des Artikels 8, ersetzt durch das Gesetz vom 24. Dezember 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 2003 über das Verfahren zur Behandlung der Akten in Sachen Beihilfen für Personen mit Behinderung, insbesondere des Artikels 23, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. September 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Nationalen Hohen Rates für Personen mit Behinderung vom 17. Januar 2006;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 22. November 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 9. Dezember 2005;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 40.107/1 des Staatsrates vom 5. April 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und Unseres Staatssekretärs für die Familie und für Personen mit Behinderung,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1 -** Artikel 23 des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 2003 über das Verfahren zur Behandlung der Akten in Sachen Beihilfen für Personen mit Behinderung, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. September 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. In Paragraph *1bis* Nr. 1 Absatz 1 werden die Wörter "um mindestens 10 Prozent" durch die Wörter "um mindestens 20 Prozent" ersetzt.

2. In Paragraph *1bis* Nr. 1 Absatz 2 werden die Wörter "wenn diese Erhöhung der Einkünfte" durch die Wörter "wenn die in Absatz 1 erwähnte Erhöhung der Einkünfte" ersetzt.

3. In Paragraph *1bis* Nr. 1 wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 folgender Absatz eingefügt:

« In Abweichung vom vorhergehenden Absatz und unter der Bedingung, dass die Person, die die berufliche Tätigkeit ausübt, während des Jahres - 2 oder des Jahres - 1 im Sinne der Artikel 8 und 9 des Königlichen Erlasses vom 6. Juli 1987 über die Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens und die Eingliederungsbeihilfe nicht über ein steuerpflichtiges Einkommen verfügt, wird am ersten Tag des Monats nach dem Monat, in dem eine berufliche Tätigkeit begonnen hat, eine Revision des Anrechts von Amts wegen vorgenommen. »

4. Es wird ein Paragraph *1quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ *1quater* - Für die Anwendung von § 1 und § *1bis* des vorliegenden Artikels kann eine Revision der Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens oder der Eingliederungsbeihilfe ab dem 65. Geburtstag von Amts wegen nur dann vorgenommen werden, wenn diese Beihilfe der betreffenden Person an ihrem 65. Geburtstag zu entrichten war und auch nach diesem Datum zu zahlen blieb.»

5. In Paragraph 2 wird zwischen Absatz 2 und Absatz 3 folgender Absatz eingefügt:

« In Abweichung vom vorhergehenden Absatz wird der neue Beschluss, wenn das in Artikel 23, §01*bis* Nr. 1 Absatz 2 erwähnte Ereignis binnen drei Monaten, nachdem es eintrat, mitgeteilt oder festgestellt worden ist, am ersten Tag des zweiten Quartals nach Beginn der beruflichen Tätigkeit wirksam.»

**Art. 2 -** Vorliegender Erlass tritt am 1. Juli 2006 in Kraft.

**Art. 3 -** Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und Unser Staatssekretär für die Familie und für Personen mit Behinderung sind mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Mai 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Die Staatssekretärin für die Familie und für Personen mit Behinderung

Frau G. MANDAILA

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 24 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE